

LANGUE VIVANTE IEpreuve du 1<sup>er</sup> groupeE S P A G N O L

## EL español en Estados Unidos

*(En Estados Unidos se editan hoy más de 25 diarios en lengua española.  
Numerosos canales de televisión emiten diariamente en español).*

1 Actualmente, Los Ángeles es la tercera ciudad de lengua española del mundo, después  
2 de México y Buenos Aires y antes que Madrid o Barcelona. Es posible ganarse la vida y  
3 hasta prosperar en el sur de la Florida sin hablar más que el español, tal es el grado de  
4 cubanización de la región. Pero San Antonio ha sido una ciudad bilingüe durante 150 años,  
5 integrada por mexicanos. Hacia mediados del siglo XXI, casi la mitad de la población de los  
6 Estados Unidos hablará español. Y si sus antepasados no encontraron las ciudades del oro,  
7 los nuevos trabajadores hispánicos llegan buscando el oro gringo, pero las comunidades  
8 hispánicas de los Estados Unidos, finalmente, heredan y aportan el oro latino. (...)

9 Pues la tercera hispanidad, la de los Estados Unidos, constituye no sólo un hecho  
10 político o económico. Es, sobre todo, un hecho cultural. Toda una civilización ha sido creada  
11 en los Estados Unidos con un pulso hispánico. (...)

12 ¿Qué traen los iberoamericanos a los Estados Unidos, qué les gustaría retener? Las  
13 encuestas nos indican que les gustaría retener la lengua, la lengua castellana. Pero otros  
14 insisten: olviden la lengua dominante. Otros argumentan: el español es útil sólo para  
15 aprender el inglés y unirse a la mayoría. Y otros, más y más, empiezan a entender que  
16 hablar más de un idioma no daña a nadie. Hay calcomanía en los automóviles en Texas: « El  
17 monolingüismo es una enfermedad curable ». Pero ¿es el monolingüismo factor de unidad, y  
18 el bilingüismo factor de disrupción? ¿O es el monolingüismo estéril y el bilingüismo fértil?  
19 El decreto del Estado de California declarando que el inglés es la lengua oficial sólo  
20 demuestra una cosa: el inglés ya no es la lengua oficial de California.

Carlos Fuentes: *El espejo enterrado*, 1992.

LANGUE VIVANTE I

Epreuve du 1<sup>er</sup> groupe

**I- COMPRENSIÓN DEL TEXTO : (08 puntos)**

- 1) Di lo esencial del texto en unas diez líneas. (03 puntos)
- 2) Cita los tres estados de Estados Unidos, donde la población hispánica es muy importante. (01 punto)
- 3) Di si es verdadero o falso y justifica tu respuesta en una frase : (04 puntos)
- a- Hay más hispanohablantes en Los Ángeles que en Madrid. (0,50 punto)
  - b- El español está desapareciendo poco a poco entre los hispanos de Estados Unidos. (0,50 punto)
  - c- Hoy en día, se habla más español que inglés en el estado de California. (0,50 punto)
- 4) Según tú opinión ¿ por qué tanta gente habla español en los Estados Unidos ? (02,50 puntos)

**II -COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (06 puntos)**

- 1) Expresa de otro modo lo subrayado : (02 puntos)
- a- El inglés ya no es la lengua oficial en California.
  - b- Es posible ganarse la vida y hasta prosperar en el sur de la Florida sin hablar más que el español.
- 2) Pasa a la voz activa : (01 punto)
- Toda una civilización ha sido creada en los Estados Unidos con un pulso hispánico.
- 3) Encuentra en el texto un sinónimo de cada palabra : (03 puntos)
- |                       |             |                 |
|-----------------------|-------------|-----------------|
| - Una lengua          | - Conservar | - Los ancestros |
| - Las investigaciones | -Hispánicos | - Ruptura       |

**III- EXPRESIÓN PERSONAL (06 puntos)**

Elige un solo tema y trátalo :

- 1) ¿Cuáles son las ventajas y las desventajas del monolingüismo y las del plurilingüismo?
- 2) ¿Cuáles son los motivos de la fuerte emigración de los hispanoamericanos a Estados Unidos?

**CORRIGE**

**I- COMPRESIÓN DEL TEXTO : (08 Puntos)**

1) Di lo esencial del texto en unas diez líneas.

Exercice laissé à l'appréciation du correcteur.

2) Cito los tres estados de Estados Unidos. donde la población hispánica es muy importante.

California, Florida, Texas.

3) Digo si es verdadero o falso y justifico mi respuesta en una frase

a) Verdadero: "Los Ángeles es la tercera ciudad de lengua española del mundo,.....antes que Madrid y Barcelona"

b) Falso: " Hacia mediados del siglo XXI, casi la mitad de la población de los Estados Unidos hablará español"

c) Verdadero: lo es tanto más cuanto que el Estado de California declaró en un decreto "que el inglés es la lengua oficial" lo que, según el autor, significa que "el inglés ya no es la lengua oficial de California"

4) Exercice laissé à l'appréciation du correcteur ; (recordar sin embargo la conquista española o la herencia lingüística del pasado colonial).

**II -COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (06 Puntos)**

1) Expreso de otro modo lo subrayado :

a) El inglés no es  $\left\{ \begin{array}{l} \text{más} \\ \text{ya} \end{array} \right.$  la lengua oficial en California

b) Es posible ganarse la vida y aun prosperar en el sur de la Florida sin hablar más que el español.

2) Paso a la voz activa :

Un pulso hispánico ha creado toda una civilización en Estados Unidos.

3) Encuentro en el texto un sinónimo de cada palabra

-un idioma

- retener

- los antepasados

- las encuestas

- iberoamericanos

-disrupción

**III- EXPRESIÓN PERSONAL (06 Puntos)**

Exercice laissé à l'appréciation du correcteur